

LES TERMES MUSICAUX

Dans :

La Tora et Le Nouveau Testament

TABLE DES CHAPITRES

	Page:
1. Dans la Tora	3
2. Dans le N. T.	4

Les termes musicaux - 3 -

1. Dans la Tora

		Septante	<i>v. = Vulgate latine</i>
<u>1.</u>	<u>HASOSRA</u>	Trompette métallique	
<u>Nres</u>	X-2-8-9-10	σαλπιγξ	<i>v. tuba</i>
<u>Nres</u>	XXXI-6	σαλπιγξ	<i>v. tuba</i>
<u>2.</u>	<u>YOBEL</u>	Pavillon métallique ? (Utilisé lors des jubilés)	
<u>Ex.</u>	XIX-13	σαλπιγξ	<i>v. bucina</i>
<u>3.</u>	<u>KINNOR</u>	Sorte de lyre	
<u>Gen.</u>	IV-21	ψαλτηριον	<i>v. cithara</i>
<u>Gen.</u>	XXXI-27	κιθαρα	<i>v. cithara</i>
<u>4.</u>	<u>MAHOL / MHOLA</u>	Flûte ? Instrument à cordes ?	
<u>Ex.</u>	XV-20	χορος	<i>v. chorus</i>
<u>Ex.</u>	XXXII-19	χορος	<i>v. chorus</i>
<u>5.</u>	<u>UQAB</u>	Harpe ? Fife ?	
<u>Gen.</u>	IV-21	κιθαρα	<i>v. organum</i>
<u>6.</u>	<u>PA'AMON</u>	Clochette	
<u>Ex.</u>	XXVIII-29(33)-30(34)	κωδων	<i>v. tintinnabulum</i>
<u>Ex.</u>	XXXVI-33 ² (XXXIX-25 ²)-34(d°/26)	κωδων	<i>v. tintinnabulum</i>
<u>7.</u>	<u>SOFAR</u>	Cor en corne d'ovin	
<u>Ex.</u>	XIX-16-19	σαλπιγξ	<i>v. buccina</i>
<u>Ex.</u>	XX-18	σαλπιγξ	<i>v. buccina</i>
<u>Lev.</u>	XXV-9 ²	σαλπιγξ	<i>v. buccina</i>
<u>8.</u>	<u>TOP</u>	Sorte de tambourin	
<u>Gen.</u>	XXXI-27	τυπανον	<i>v. tympanon</i>
<u>Ex.</u>	XV-20 ²	τυπανον	<i>v. tympanon</i>

2. Dans le Nouveau Testament

v. = *Vulgate latine*

<u>1.</u> aulos I Co XIV-7	αυλος v. <i>tibia</i>	Flûte
<u>2.</u> aulêtês Mt IX-23 Apoc XVIII-22	αυλητης v. <i>tibicen</i> v. <i>tibia canens</i>	Joueur d'aulos Joueur d'aulos
<u>3.</u> auleomai Mt XI-17 Lc VII-32 I Co XIV-7	αυλεομαι v. <i>tibia canere</i> v. <i>cantare tibiis</i> v. <i>canere</i>	Jouer de l'aulos Jouer de l'aulos chanter (de l'aulos)
<u>4.</u> chalkos echôn I Co XIII-1 (<u>Chalkos</u> : Mc VI-8 / XII-41 = 'monnaie-de-bronze' // Mt X-9 // Apoc XVIII-12)	χαλκος ηχων v. <i>aez sonans</i>	Bronze résonnant
<u>5.</u> choros Lc XV-25	χορος v. <i>chori</i>	Chœur, danse
<u>6.</u> kithara I Co XIV-7 Apoc V-8 / XIV-2 / XV-2	κιθαρα v. <i>cithara</i> v. <i>cithara</i>	Cithare, harpe Cithare, harpe
<u>7.</u> kitharôdôs Apoc XIV-2 / XVIII-22	κιθαρωδως v. <i>citharoedus</i>	Joueur de harpe
<u>8.</u> kitharizô I Co XIV-7 Apoc XIV-2	κιθαριζω v. <i>citharizare</i> v. <i>citharizare</i>	Jouer de la harpe Jouer de la harpe
<u>9.</u> kumbalon alalazon I Co XIII-1	κυμβαλον αλαλαζον v. <i>cymbalum tiniens</i>	Cymbale qui retentit
<u>10.</u> salpicx Mt XXIV-31 I Co XIV-8 / XV-52 / I Th IV-16 / He XII-19 Apoc I-10 / IV-1 / VIII-2-6-13 / IX-14 //	σαλπιγξ v. <i>tuba</i> v. <i>tuba</i> v. <i>tuba</i>	Trompette Trompette Trompette
<u>11.</u> salpizô Mt VI-2 / I Co XV-52 Apoc VIII-6-7-8-10-12-13- / IX-1-13 / X-7 / XI-15 d°	σαλπιζω v. <i>tuba canere</i>	Jouer de la trompette Jouer de la trompette
<u>12.</u> salpistês Apoc XVIII-22	σαλπιστης v. <i>tuba canens</i>	Joueur de trompette
<u>13.</u> sumphonia Lc XV-25	συμφονια v. <i>symphonia</i>	Accord (Orchestre)